

« Paraphrasé en français »

Stabat mater

Charles Gounod
(1818-1893)

The first system of the musical score, measures 1-6. It features a treble and bass clef with a 4/4 time signature. The music is marked with a forte *f* dynamic. The melody in the treble clef consists of eighth and quarter notes, while the bass clef provides a steady accompaniment of quarter notes.

The second system of the musical score, measures 7-11. It continues the melody and accompaniment from the first system. The treble clef melody includes some chromaticism and rests, while the bass clef accompaniment remains consistent. The forte *f* dynamic is maintained.

The third system of the musical score, measures 12-17. This system introduces a more complex texture with sixteenth-note runs in the treble clef. The bass clef accompaniment continues with quarter notes. The forte *f* dynamic is still present.

The fourth system of the musical score, measures 18-23. The treble clef melody features a prominent sixteenth-note passage starting with a piano *p* dynamic, which then returns to a forte *f* dynamic. The bass clef accompaniment consists of quarter notes. The system concludes with a double bar line.

p *f*

De - bout, — près de la croix qui d'an - gois - se l'i - non - de, Ma

p *f*

De - bout, — près de la croix qui d'an - gois - se l'i - non - de, Ma

p *f*

De - bout, — près de la croix qui d'an - gois - se l'i - non - de, Ma

De - bout, près de la croix qui d'an - gois - se l'i - non - de, Ma

30 *p* *f*

- ri - e é - tait en pleurs — De son fils im - mo - lé pour le ra - chat du mon - de,

p *f*

- ri - e é - tait en pleurs — De son fils im - mo - lé pour le ra - chat du mon - de,

p *f*

- ri - e é - tait en pleurs — De son fils im - mo - lé pour le ra - chat du mon - de,

p *f*

- ri - e é - tait en pleurs — De son fils im - mo - lé pour le ra - chat du mon - de,

35

p *f*

Me - su - rant les dou - leurs — Un glaive a tran - per - cé son pau - vre cœur de mè - re.

p *f*

Me - su - rant les dou - leurs — Un glaive a trans - per - cé son pau - vre cœur de mè - re.

8 *p* *f*

Me - su - rant les dou - leurs — Un glaive a trans - per - cé son pau - vre cœur de mè - re.

p *f*

Me - su - rant les dou - leurs — Un glaive a trans - per - cé son pau - vre cœur de mè - re.

40

pp

Ré - so - lue à souf - frir, - Elle boit jus - qu'au fond de cet - te coupe a - mè - re,

pp

Ré - so - lue à souf - frir, - Elle boit jus - qu'au fond de cet - te coupe a - mè - re,

pp

8 Ré - so - lue à souf - frir, - Elle boit jus - qu'au fond de cet - te coupe a - mè - re,

pp

Ré - so - lue à souf - frir, - Elle boit jus - qu'au fond de cet - te coupe a - mè - re,

45)

Tri - ste, mais sans fai - blir, _____

Tri - ste, mais sans - fai - blir, _____

Tri - ste, mais sans fai - blir, _____

Tri - ste, mais sans fai - blir, _____ Quel ta - bleau ! quel -le

p

48)

p

Quel ta - bleau ! quel -le scène à ses yeux se dé -

scène à ses yeux se dé - rou - - le ! quel -le scène à ses yeux se dé -

51 *f*

Quel ta - bleau ! — quel - le

f Quel ta - bleau! quel - le scène à ses yeux se dé - rou - - - le ! quel - le

8 - rou - - - le ! quel - le scène à ses yeux se dé - rou - - - le ! quel - le

f - rou - - - le ! quel - le scène à ses yeux se dé - rou - - - le ! quel - le

54 *ff* *ff* *ff*

scène à ses yeux se dé - rou - le ! Jé - sus est fla - gel - lé, Son

ff *ff* *ff*

scène à ses yeux se dé - rou - le ! Jé - sus est fla - gel - lé, Son

8 scène à ses yeux se dé - rou - le ! Jé - sus est fla - gel - lé, Son

ff *ff* *ff*

scène à ses yeux se dé - rou - le ! Son

58 *f*

corps — mis en lam-beaux, in - sul - té par la fou - le, Pour nous est im - mo

corps — mis en lam-beaux, in - sul - té par la fou - le, Pour nous est im - mo

8 corps — mis en lam-beaux, in - sul - té par la fou - le, Pour nous est im - mo

corps — mis en lam-beaux, in - sul - té par la fou - le, Pour nous est im - mo

f

62 *ff*

-lé ! Pour nous est im - mo - lé !

ff

- lé ! — Pour nous est im - mo - lé ! —

ff

8 - lé ! — Pour nous est im - mo - lé ! —

ff

- lé ! — Pour nous est im - mo - lé ! —

ff

p *cresc.*

Dai-gne ô-Vier-ge, dai-gne m'ap-pren-dre à mon-ter sur la cime Où ton fils

Dai-gne ô Vier-ge, dai-gne m'ap-pren-dre à mon-ter sur la cime Où ton fils

Dai-gne ô Vier-ge, dai-gne m'ap-pren-dre à mon-ter sur la cime Où ton fils

Dai-gne ô Vier-ge, dai-gne m'ap-pren-dre à mon-ter sur la cime Où ton fils

f

Dieu mon-ta, A pleu-rer a-vec toi, à pleu-rer a-vec toi sur la

Dieu mon-ta, A pleu-rer a-vec toi, à pleu-rer a-vec toi sur la

Dieu mon-ta, A pleu-rer a-vec toi, à pleu-rer a-vec toi sur la

Dieu mon-ta, A pleu-rer a-vec toi, à pleu-rer a-vec toi sur la

80 *ff*

gran - de vic - ti-me du san - glant Gol - go - tha. — De - vant ce sou - ve - nir — fais que mon

ff

gran - de vic - ti-me du san - glant Gol - go - tha. — De - vant ce sou - ve - nir — fais que mon

8 *ff*

gran - de vic - ti-me du san - glant Gol - go - tha. — De - vant ce sou - ve - nir — fais que mon

gran - de vic - ti-me du san - glant Gol - go - tha. — De - vant ce sou - ve - nir — fais que mon

86 *p*

cœur s'en - flam - me — Pour le Christ mon sau - veur — D'es - clave il m'a fait

p

cœur s'en - flam - me — Pour le Christ mon sau - veur — D'es - clave il m'a fait

p

8 *p*

cœur s'en - flam - me — Pour le Christ mon sau - veur — D'es - clave il m'a fait

p

cœur s'en - flam - me — Pour le Christ mon sau - veur — D'es - clave il m'a fait

p

cresc.

p

91

f roi _____ d'es - clave il m'a fait roi _____ *f* tu lui dois, ô mon â - me, Ton ra -

f roi _____ d'es - clave il m'a fait roi _____ *f* tu lui dois, ô mon â - me, Ton - ra -

8 *f* roi _____ d'es - clave il m'a fait roi _____ *f* tu lui dois, ô mon â - me, Ton ra -

roi _____ d'es - clave il m'a fait roi _____ tu lui dois, ô mon â - me, Ton ra -

f

cresc.

96

p - chat, ta gran - deur. _____ Que mes jours dé - sor - mais. s'é - cou - lent dans les lar - mes, s'é -

p - chat, ta gran - deur. _____ Que mes jours dé - sor - mais. s'é - cou - lent dans les lar - mes, s'é -

8 *p* - chat, ta gran - deur. _____ Que mes jours dé - sor - mais. s'é - cou - lent dans les lar - mes, s'é -

- chat, ta gran - deur. _____ Que mes jours dé - sor - mais. s'é - cou - lent dans les lar - mes, s'é -

p *cresc.* *f*

cresc.

dim. *p* *cresc.* *f*

102

p -cou -lent dans les lar - mes, Pour la - ver _ mes - for -faits À qui souf - fre pour

p -cou -lent dans les lar - mes, Pour la - ver _ mes for -faits À qui souf - fre pour

8 *p* -cou -lent dans les lar - mes, Pour la - ver mes for -faits À qui souf - fre pour

p -cou -lent dans les lar - mes, Pour la - ver mes for -faits À qui souf - fre pour

107

f Dieu, _____ sont ré - ser - vés les char - mes D'une i - nef - fa - ble paix, d'une i - nef - *dim.*

f Dieu, _____ sont ré - ser - vés les char - mes D'une i - nef - fa - ble paix, d'une i - nef - *dim.*

8 *f* Dieu, _____ sont ré - ser - vés les char - mes D'une i - nef - fa - ble paix, d'une i - nef - *dim.*

f Dieu, _____ sont ré - ser - vés les char - mes D'une i - nef - fa - ble paix, d'une i - nef - *dim.*

112

p - fa - ble paix. _____

pp Mais bien - tôt _____ quand ce corps _

p - fa - ble paix. _____

pp Mais bien - tôt _____ quand ce corps _

p - fa - ble paix. _____

pp Mais bien - tôt _____ quand ce corps _

- fa - ble paix. _____ Mais bien - tôt _____ quand ce corps _

118

re - de - vien - dra pous - siè - re, Je quit - te - rai ces lieux, _ je quit - te - rai ces

re - de - vien - dra pous - siè - re, Je quit - te - rai ces lieux, _ je quit - te - rai ces

p re - de - vien - dra pous - siè - re, Je quit - te - rai ces lieux, _ je quit - te - rai ces

re - de - vien - dra pous - siè - re, Je quit - te - rai ces lieux, _ je quit - te - rai ces

123

lieux. _____ Mais bien-tôt _____ quand ce corps _____ re-de-vien-dra pous siè-re,

lieux. _____ Mais bien-tôt _____ quand ce corps _____ re-de-vien-dra pous siè-re,

8 lieux. _____ Mais bien-tôt _____ quand ce corps _____ re-de-vien-dra pous siè-re,

lieux. _____ Mais bien-tôt _____ quand ce corps _____ re-de-vien-dra pous - siè-re,

p

pp

128

pp

Je quit-te-rai ces lieux, _____ je quit-te-rai ces lieux. _____ Ô Vier-ge

pp

Je quit-te-rai ces lieux, _____ je quit-te-rai ces lieux. _____ Ô Vier-ge

pp

8 *pp* Je quit-te-rai ces lieux, _____ je quit-te-rai ces lieux. _____ Ô Vier-ge

Je quit-te-rai ces lieux, _____ je quit-te-rai ces lieux. _____ Ô Vier-ge

pp

133 *f*

mè - re, ô Vier - ge mè - re E - xau - ce de mon cœur - la su - prê - me - pri -

mè - re, ô Vier - ge mè - re E - xau - ce de mon cœur - la su - prê - me pri -

8 mè - re, ô Vier - ge mè - re E - xau - ce de mon cœur - la su - prê - me - pri -

mè - re, ô - Vier - ge mè - re E - xau - ce de mon cœur - la su - prê - me pri -

139

- è - re. Mère, ou - vre - moi les cieux, — Mère, ou - vre - moi les

- è - re. Mère, ou - vre - moi les cieux, — Mère, ou - vre - moi les

8 - è - re. Mère, ou - vre - moi les cieux, — Mère, ou - vre - moi les

- è - re. Mère, ou - vre - moi les cieux, — Mère, ou - vre - moi les

143 *f*

cieux ! ____ E - xau - ce de mon cœur ____ la su - prê - me _ pri - è - re.

cieux ! ____ E - xau - ce de mon cœur ____ la su - prê - me pri - è - re.

f 8
cieux ! ____ E - xau - ce de mon cœur ____ la su - prê - me _ pri - è - re.

cieux ! ____ E - xau - ce de mon cœur ____ la su - prê - me pri - è - re.

148

Mère, ou - vre - moi les cieux, ____ Mère, ou - vre - moi les cieux, ____

Mère, ou - vre - moi les cieux, ____ Mère, ou - vre - moi les cieux, ____

f 8
Mè - - re ! mère, ou - vre - moi les cieux ! ____ Mère, ou - vre - moi les

Mère, ou - vre - moi les cieux, ____ Mère, ou - vre - moi les cieux, ____

152

ou - vre - moi les cieux! _ ou - vre moi les cieux! _
ou - vre - moi les cieux! _ ou - vre moi les cieux! _
8 cieux! _ ou - vre cieux! _ ou - vre moi les cieux! _
ou - vre - moi les cieux! ou - vre - moi les cieux! _

156

158

160

Musical score for measures 160-161. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two systems. The first system shows the beginning of measure 160 with a treble clef and a bass clef. The second system shows the continuation of measure 160 and the start of measure 161. The right hand features a melodic line with a long slur, and the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

162

Musical score for measures 162-164. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two systems. The first system shows the beginning of measure 162 with a treble clef and a bass clef. The second system shows the continuation of measure 162 and the start of measure 163. The right hand features a melodic line with a long slur, and the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Adagio.

165

Musical score for measures 165-168. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of two systems. The first system shows the beginning of measure 165 with a treble clef and a bass clef. The second system shows the continuation of measure 165 and the start of measure 166. The right hand features a melodic line with a long slur, and the left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. The tempo marking "Adagio." is placed below the first system.